

0864. LEOPOLD MOZART TO HIS DAUGHTER,¹ ST. GILGEN

*À Madame / Madame Marie Anne / de Sonnenbourg née de Mozart² /
à / Salzbourg To be delivered to the Tanzmeister= / =haus. Postage paid.³*

Munich, 5th May, 1785

We arrived here yesterday at 12 o'clock midday, I found your letter, and am letting you know that I intend to arrive in Salzburg on the evening of the 13th, the Friday before Pentecost, at the latest, at which point I will then probably or surely run into you both,⁴ [5] or certainly hope to see you on Saturday. I am well, praise God, although I always had a severe cough in Lintz, which the raw air on the journey gave me. – The two of you could have saved your *compliments regarding the permission to stay in my house*, since you know that it gives me the greatest pleasure to see you there; [10] and you, madame daughter, know how little I like *compliments*. I will write to the esteemed paymaster⁵ today about the salary, and he will furthermore let Tresel⁶ know about our arrival. I kiss my esteemed son and yourself from the heart – give my greetings to the children and I am your sincere

father Mozart mp⁷

[15] The Marchands⁸ commend themselves.

¹ BD: Maria Anna Walburga Ignatia (“Nannerl”), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as “Frau Tochter” [madam daughter] and to his son-in-law as “Herr Sohn” [esteemed son].

² BD: The formula “née de Mozart” corresponds to an old Austrian custom.

³ Address in DME. “The dancing-master’s house”: BD: The name of the house on the Hannibalplatz where the Mozart family had lived since 1773 and where Leopold now finds himself alone after Nannerl’s marriage.

⁴ BD: The Berchtolds are obviously planning to spend Pentecost in Salzburg once again.

⁵ BD: Franz Vinzenz Lankmayr (1745-1823), mentioned in frequently in letters and notes as a friend of the Mozart family. Leopold had been away for 14 weeks instead of the 6 weeks agreed; the Archbishop had therefore stopped his salary.

⁶ BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years.

⁷ mp = *manu propria* = in his own hand.

⁸ BD: When Leopold and Nannerl returned from Munich on 14th March, 1781, they took with them Heinrich Marchand, son of the theatre director Theobald Marchand, who had board, lodging and teaching in keyboard, violin and composition in the Mozarts’ home for three years. His sister Maria Margarethe (“Gretl”) joined him in February, 1782. They left in September, 1784.